

An Elementary Course in Chinese for
Overseas Chinese (with Cantonese Phonetic Notation)

中山大学出版社



世界华人初级汉语教程

(广州语音注音)

郑定欧 黄皇宗 主编

世界华人初级汉语教程

(广州话注音)

An Elementary Course in Chinese
for Overseas Chinese
(with Cantonese Phonetic Notation)

郑定欧 黄皇宗
主 编

中山大学出版社

• 广州 •

(粤)新登字 11 号

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

世界华人初级汉语教程(广州话注音)/郑定欧,黄皇宗
广州:中山大学出版社,1993.12

ISBN 7-306-00873-0

I 世界华人初级汉语教程

II ①郑定欧 ②黄皇宗

III ①世界华人 ②汉语

IV H19

责任编辑:施国胜 责任校对:孔丽红

封面设计:朱孺华 责任技编:姚明基

中山大学出版社出版发行

(广州市新港西路 135 号)

中山大学印刷厂印刷 广东省新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 10.875 印张 24.5 万字

1993 年 12 月第 1 版 1993 年 12 月第 1 次印刷

定价:8.00 元

前 言

《世界华人初级汉语教程》为国家对外汉语教学领导小组办公室委托编写、供海外操广州话的华侨、华人使用的汉语教材。

本教材为初级汉语教材,供掌握 700 个以上汉字的读者使用。教材内容和形式,注意从海外华侨、华人社区的语言环境、生活方式、年龄特征的实际出发,力求简明、实用、有趣,融知识性、趣味性、思想性于一体。课文体例:会话(一)、(二);课文;生词;词语例释;语法注解;练习。教材前五课会话及全书生词,用广州话音标注音,英语翻译。第一课至第六课结合课文教授广州话语音。书后有生词表,附录:广州音拼音方案、亲属称谓表,供教学参考使用。

本教材由郑定欧、黄皇宗合作主编。

郑定欧:香港人,语言学博士,任职于香港城市理工学院,教授粤普双语及汉英双语对比语言学,1964年毕业于广州中山大学外语系。曾在北京第二外国语学院任教多年。1978—1983年留学法国,获法国巴黎第七大学语言学博士学位。1988年以来,分别受聘于广州外语学院应用语言学中心客座研究员、中山大学外语系客座副教授、暨南大学对外汉语教学系客座副教授、澳门东亚大学葡语系客座副教授、葡国东方基金会汉葡双语研究员。主编及出版:《香港话(粤语)教程》(香港文化教育出版社,1991年)、《今日粤语》(暨南大学出版社,

广州,1993年)。

黄皇宗:广东人,高级教师,任职于广州中国语言文化学校,华文教育部主任。1992年获中华人民共和国国家教育委员会对外汉语教师资格审查委员会颁发的对外汉语教师资格证书。世界汉语教学学会理事、中国对外汉语教学学会常务理事、广东省对外汉语教学研究会副会长。编著及主编出版:《广州话教程》(中山大学出版社,广州,1989年)、《中国话》(华语教学出版社,北京,1988年)、《简明社交粤语》(中山大学出版社,广州,1992年)。

参与本书编写工作的有:徐永龄:广州中国语言文化学校高级教师;吴文章:广州中国语言文化学校教师,1989年北京语言学院对外汉语教学专业本科毕业。

编者分工:郑定欧:部分课文、词语例释、语法注解;黄皇宗:部分课文、统稿;徐永龄:语音知识、部分课文、广州话注音、词汇表;吴文章:部分课文、练习、生词英文翻译。

本书倘有疏漏乃至不当之处,深望海内外读者赐教、匡正,不胜铭感。

编 者

1993年4月

目 录

第一课	姓名与籍贯.....	(1)
	△语音知识.....	(1)
第二课	年龄与职业	(10)
	△语音知识	(10)
第三课	我的家庭	(20)
	△语音知识	(20)
第四课	时间与日期	(30)
	△语音知识	(30)
第五课	问路	(41)
	△语音知识	(41)
第六课	春节、中秋节.....	(54)
	△语音复习	(54)
第七课	看病、预防艾滋病.....	(68)
第八课	存款与贷款	(76)
第九课	旅游度假	(84)
第十课	谈婚姻	(92)
第十一课	礼貌待人.....	(100)
第十二课	北京.....	(107)
第十三课	登山与足球运动.....	(116)
第十四课	谈生意.....	(124)
第十五课	家宴.....	(132)
第十六课	谈宗教.....	(140)

第十七课	在中国旅游观光·····	(148)
第十八课	电话、电报·····	(157)
第十九课	升学与就业·····	(164)
第二十课	生日庆贺·····	(172)
第二十一课	购物与买书报·····	(181)
第二十二课	“食在广州”话粤菜·····	(190)
第二十三课	租房与布置新居·····	(200)
第二十四课	交通堵塞与交通事故·····	(210)
第二十五课	家庭教育与学校教育·····	(220)
附录一	广州话拼音方案·····	(230)
附录二	亲属称谓表·····	(233)
生词总表	·····	(236)

第一课 姓名与籍贯

△ 语音知识

(一) 说明

1. 声母 (一)

b 波 p 婆 m 摸 f 科 d 多 t 拖 n 挪 l 罗
g 哥 k 卡 ng 我 h 何

2. 单韵母

a 呀 o 柯 u 乌 i 衣 ü 于 ê (靴) é 诶 m 唔
ng 五

3. 声调 (一)

阴平		阴去		阳去	
名称		阴上	阳平	阳上	
阴入		中入		阳入	
符号	1	2	3	4	5 6
诗			试		事
例字	史		时	市	
	色	锡			食

注：① 声调符号标在音节的右上角。例如：xi¹ 诗 xi² 史 xi³ 试。

② m (唔) 和 ng (五) 是自成音节的鼻音韵母。

(二) 字例

to 拖 lo¹ 箩 pa³ 怕 ga¹ 家 ma⁵ 马 ng⁵ 五 nga¹ 牙
 ngo⁵ 我 go³ 个 ha¹ 虾 dé¹ 爹 hê¹ 靴 fa¹ 花 fo² 火
 ho¹ 河 do¹ 多 fu² 苦 ha¹ 霞 ba⁴ba¹ 爸爸 ma⁴ma¹ 妈妈
 go⁴go¹ 哥哥 po⁴po¹ 婆婆

第一声: beg¹ ging¹ dan¹ cé¹ ka¹ la¹ ou¹ kēi¹
 北 京 单 车 卡 拉 O K

第二声: fu² guo² gou² ji² da² seo²
 苦 果 稿 纸 打 手

第三声: zoi³ gin³ ngoi³ hou³ sei³ gai³
 再 见 爱 好 世 界

第四声: ma⁴ fan⁴ tan⁴ kem⁴ ping⁴ xi⁴
 麻 烦 弹 琴 平 时

第五声: ngo⁵ néi⁵ kēu⁵
 我 你 佢

第六声 noi⁶ ngoi⁶ dab⁶ sed⁶ sên⁶ léi⁶
 内 外 踏 实 顺 利

(三) 对比

ba ¹ 爸	bo ¹ 波	bé ¹ 啤
pa ³ 怕	po ³ 破	pé ¹ 啤 (扑克)

ma ¹ 妈	mo ¹ 摸	mé ¹ 咩 (吗)
fa ¹ 花	fo ¹ 科	fé ¹ 啡

da ² 打	do ¹ 多	di ¹ 的 (一点点)
ta ¹ 他	to ¹ 拖	ti ¹ T

no ⁴ 娜	na ⁴ 拿	né ¹ 呢
lo ⁴ 箩	la ⁴ 啦	lé ¹ 咧

dé¹ 爹 m² 咁 (表示疑问) m⁴ 唔该 (谢谢)
dê¹ 朵 ng⁶ 误 (会) ng⁵ 五 (月)

m⁴ 唔
ng⁵ 午 (睡)

一、会 话

néi⁵ hou²

甲：你 好。

néi⁵ hou²

乙：你 好。

ngo⁵ xing³ ho⁴ giu³ yi² ha⁴ céng² men⁶ néi⁵ guei³

甲：我 姓 何，叫 绮 霞。 请 问 你 贵
xing³

姓？

ngo⁵ xing³ ngeo¹ yêng⁴ giu³ ngeo¹ yêng⁴ wa⁴

乙：我 姓 欧 阳，叫 欧 阳 华。

ngeo¹ yêng⁴ xin¹ sang¹ néi⁵ dig¹ zou² jig⁶ zoi⁶ na⁵ yi⁴

甲：欧 阳 先 生，你 的 祖 籍 在 哪 儿？

guong² dung¹ sen¹ wui⁶ yun² néi⁵ né¹

乙：广 东 新 会 县。你 呢？

ngo⁵ ya⁵ xi⁶ guong² dung¹ yen⁴ sei³ gêu¹ guong² zeo¹

甲：我 也 是 广 东 人，世 居 广 州。

néi⁵ ji¹ dou³ zung¹ guog³ yen⁴ dig¹ xing³ yeo⁵ do¹ xiu²

乙：你 知 道 中 国 人 的 姓 有 多 少？

zung¹guog³yen⁴ dig¹ xing³hen² do¹ tung¹sêng⁴xud³ bag³

甲：中 国 人 的 姓 很 多，通 常 说 百

ga¹ xing³ kái⁴ sed⁶ bed¹ ji² yed¹ bag³ go³

家 姓，其 实 不 止 一 百 个。

dou³ dei² yeo⁵ do¹ xiu² go³

乙：到 底 有 多 少 个？

dan¹xing³ ng⁵ bag³ do¹ fug¹xing³ lug⁶ seb⁶ do¹

甲：单 姓 五 百 多，复 姓 六 十 多 。

néi⁵ ji¹ dou³ na⁵ go³ sang² zoi⁶ hoi² ngoi⁶ dig¹ wa⁴ kiu⁴

乙：您 知 道 哪 个 省 在 海 外 的 华 侨、

wa⁴ yen⁴ zêu³ do¹

华 人 最 多？

guong² dung¹ fug¹ gin³ zêu³ do¹

甲：广 东 福 建 最 多 。

gong² gou³ déi⁶ kôu¹ lêu⁵ gêu¹ hoi² ngoi⁶ dig¹ wa⁴ kiu⁴

乙：港 澳 地 区 旅 居 海 外 的 华 侨、

wa⁴ yen⁴ ya⁵ bed¹ xiu²

华 人 也 不 少。

二、课 文

ngeo¹yêng⁴wa⁴ wo⁴ ho⁴ yi² ha⁴ xi⁶ hou² peng⁴ yeo⁵ yi²

欧 阳 华 和 何 绮 霞 是 好 朋 友。绮

ha⁴ xi⁶ guong² dung¹ yen⁴ zou² jig⁶ guong² dung¹ sei³ gêu¹ guong² zêo¹

霞 是 广 东 人，祖 籍 广 东，世 居 广 州。

ngeo¹yêng⁴wa⁴ ya⁵ xi⁶ guong² dung¹ yen⁴ zou² jig⁶ guong² dung¹ sen¹

欧 阳 华 也 是 广 东 人，祖 籍 广 东 新

wui⁶yun² yi² ha⁴ gou³sou³ xiu² wa⁴zung¹guog³yen⁴ dig¹ xing³
 会县。绮霞告诉小华，中国人的姓
 hen² do¹ tung³seng⁴xud³bag³ ga¹ xing³dan¹xing³ ng⁵ bag³
 很多，通常说百家姓，单姓五百
 do¹ fug¹ xing³lug⁶ seb⁶ do¹ dan¹xing³yed¹ go³ ji⁶ béi² yu⁴
 多，复姓六十多。单姓一个字，比如
 gong²xing³zeng¹xing³cen⁴xing³ léi⁵ xing³ ho⁴ fug¹ xing³leng⁵ go³
 讲姓张，姓陈，姓李，姓何；复姓两个
 ji⁶ béi² yu⁴ gong²xing³ xi¹ tou⁴ xing³seng⁶ gun¹ xing³ngo¹yeng⁴
 字，比如讲姓司徒，姓上官，姓欧阳。
 zung¹guog³yen⁴ dig¹ xing³tung⁴yem¹ ji⁶ bed¹ xiu² béi² yu⁴ wong⁴
 中国人的姓同音字不少。比如“王”
 wong⁴ ji⁶ ngo⁵ gai³ xiu⁶ xi⁴ ho² xud³ san¹ wag⁶wong²cou² teo⁴
 “黄”。自我介绍时，可说“三画王”，“草头
 wong⁴xing³ léi⁵ ho² gai³ xiu⁶ xud³mug⁶ ji² léi⁵ xing³cen⁴ ho²
 黄”。姓李，可介绍说“木子李”。姓陈，可
 gai³ xiu⁶ xud³ yi⁵ dung¹cen⁴ yi² ha⁴ wan⁴xud³ yin⁶ zoi⁶ sei³
 介绍说“耳东陈”。绮霞还说，现在世
 gai³seng⁶wa⁴ kiu⁴ wa⁴ yen⁴yeo⁵leng⁵qin¹ geo² bag³ do¹ man⁶
 界上华侨、华人有两千九百多万，
 zou² jig⁶ guong²dung¹ fug¹ gin³ zêu³ do¹ gong²ngou³ déi⁶ kêu¹ lêu⁵
 祖籍广东、福建最多，港澳地区旅
 gêu¹ hoi² ngoi⁶ dig¹ wa⁴ kiu⁴ wa⁴ yen⁴ ya⁵ bed¹ xiu²
 居海外的华侨、华人也不少。

三 生 词

guei ³ xing ³	贵姓	your name
zou ² jig ⁶	祖籍	(名)original family home
yun ²	县	(名)county
tung ¹ seng ⁴	通常	(副)generally
bag ³ ga ¹ xing ³	百家姓	(名)a hundred of family name
kéi ⁵ sed ⁶	其实	(副)in fact
bed ¹ ji ²	不止	more than
dou ³ dei ²	到底	(副)actually
dan ¹ xing ³	单姓	(名)single—surname
fug ¹ xing ³	复姓	(名)double—surname
na ⁵ go ³	哪个	which one
hoi ² ngoi ⁶	海外	overseas, abroad
wa ⁴ kiu ⁴	华侨	(名)overseas Chinese
wa ⁴ yen ⁴	华人	(名)overseas Chinese
lêu ⁵ gêu ¹	旅居	(动)reside abroad
gou ³ sou ³	告诉	(动)tell
tung ⁴ yem ¹ ji ⁶	同音字	(名)homophone
ji ⁶ ngo ⁵ gai ³ xiu ⁶	自我介绍	self—introduce
san ¹ wag ⁶ wong ⁴	三画王	three horizontal strokes wong ⁴
cou ² teo ⁴ wong ⁴	草头黄	wong ⁴ with a 艹 as its uper part
mug ⁶ ji ² léi ⁵	木子李	Léi ⁵ composed of 木 and 子
yi ⁵ dung ¹ cen ⁴	耳东陈	Cen ⁴ composed of 耳 and 东

专 名

ngo ¹ yēng ⁴ ha ¹	欧阳华	Ouyang Hua
ho ¹ yi ² wa ¹	何绮霞	He Yixia
guong ² dung ¹	广东	Guangdong province
sen ¹ wui ⁶	新会	a county of Guangdong
guong ² zeo ¹	广州	capital city of Guangdong
zung ¹ guog ³	中国	China
gong ² ngou ³ déi ⁶ kêu ¹	港澳地区	Hong Kong and Macao area

四、词 语 例 释

1. 其实

“其实”是个副词。表示所说的情况是真实的。用在主句或动词前。例：

- (1) 听口音像是北京人，其实他是广州人。
- (2) 都说这儿离上海二十公里，其实只有十五公里。

2. 介绍

“介绍”是个动词。表示使双方认识并发生联系。可以重叠。例：

- (1) 他向我们介绍了他的秘书。
- (2) 我不认识那人，你介绍介绍。
- (3) 请各位自我介绍吧。

3. 通常

“通常”可作形容词或副词。表示一般的情况或作法。作定语或状语。例：

- (1) 这是一种通常的情况。
- (2) 我们通常九点上班。
- (3) 通常每隔十五分钟就有一班车。

五、语法注解

1. 哪

“哪”是个代词。表示疑问，要求在同类事物中加以确指。用在“数量+名词”前，数词为“一”时常省略。例：

(1) 哪本书是你的？

(2) 小何哪天走？

2. 到底

“到底”是个副词。用于疑问句，表示进一步追究。用在动词、形容词或主语前。例：

(1) 他到底是谁？

(2) 那里的气候到底冷不冷？

(3) 到底事情怎么样了？

主语如是疑问代词，“到底”只能用在主语前。

(4) 到底谁打的电话？

带“吗”的问句，不能用“到底”。

六、练习

(一) 根据课文回答问题

1. 她姓什么？

2. 她叫什么名字？

3. 欧阳先生的祖籍在哪儿？

4. 中国的姓只有一百个吗？

5. 在海外的华侨、华人到底有多少？

(二) 词语扩展与联想

1. 好 你好/你们好/你好吗/身体好/学习好/向他问

好

2. 介绍 自我介绍/我来介绍一下/介绍学校的情况
3. 止 不止/停止/止步
4. 不少 不多/多少/不多不少
5. 海外 国外/外国/外语/外边/海内外/除此以外/

外交/对外贸易

(三) 用下列词语填空

通常 其实 到底 也 还

1. 他看起来很笨，____很聪明。
2. 我爸爸是华侨，我妈妈____是华侨。
3. 小芳养了一只小狗，____养了一只猫。
4. 他____六点钟起床，但有时也睡到八九点钟。
5. 汤姆说夏子是日本人，琼斯又说她是中国人，夏子____是哪国人？

第二课 年龄与职业

△ 语音知识

(一) 说明

1. 声母 (二)

z 左 c 初 s 梳 j 知 q 雌 x 思 gu 姑 ku 箍
y 也 w 华

(1) z, c, s 和 j, q, x 两组声母, 广州话的读音没有区别, 只是在拼写韵母时有不同, z, c, s 与 a, o, é 及 a, o, e, é, ê, u 等字母开头的韵母拼写, 例如: za 渣, ca 茶, sa 沙。j, q, x 与 i, ü 及 i, ü 字母开头的韵母拼写, 例如: ji 知, qi 次, xi 思。

(2) gu 姑、ku 箍是圆唇的舌根音, 作为声母使用, 不能单独注音, 单独注音时是音节, 不是声母。

(3) y 也、w 华拼音时作为声母使用, 拼写出来的音节相当于汉语拼音方案的复韵母, 但由于广州话当中这些韵母前面不再有声母, 因此只作为音节使用。

2. 复韵母

ai 挨 ei 矮 oi 哀 ui 煨 iu 妖 éi (非) ao 拗
eo 欧 ou 奥 êu (去)

(1) 例字外加 () 号的, 只取其韵母。